

Table des matières

Beatrice Bagola, <i>Présentation du Colloque « Variétés européennes et nord-américaines du français »</i>	1
---	---

I. Des deux côtés de l'Atlantique

Brigitte Horiot, <i>Présence des parlers régionaux de l'Ouest dans le TLF et dans quelques dictionnaires du français au Canada</i>	5
Patrice Brasseur, <i>Les abris pour animaux dans l'ALN : essai d'explication du foisonnement lexical</i>	15
Jean-Paul Chauveau, <i>Le verbe acadien, concordances européennes</i>	35
Vivian Boyer, <i>Auctor, auctrix, femina auctor ? – Extraits d'une approche historique de la féminisation des titres, fonctions et noms de métiers</i>	57

II. Prises de positions

Bernhard Pöll, <i>« Internationalisants » contre « aménagistes » : petit essai d'analyse d'une guerre d'idéologies linguistiques</i>	71
Ursula Reutner, <i>« Rendez donc à César ce qui est à César » ? Remarques comparatives sur l'auto-perception linguistique belge et québécoise</i>	81

III. Méthodes et descriptions

Anika Falkert, <i>La variable R dans le parler des Îles-de-la-Madeleine – vers une analyse pluridimensionnelle de la variation phonétique</i>	103
Hélène Cajolet-Laganière, <i>Marques et indicateurs géographiques dans le dictionnaire général du français de l'équipe FRANQUS</i>	121
Ingrid Neumann-Holzschuh, <i>Les marqueurs discursifs « redoublés » dans les variétés du français acadien</i>	137
Valerie Bässler, <i>Les sacres en français québécois – beaucoup plus que de simples décharges émotives</i>	159
Martina Drescher, <i>« Sacres québécois » et « jurons » français : Vers une pragmatification des fonctions communicatives ?</i>	177

IV. *Histoires*

André Lapierre, <i>Quand le Canada n'était qu'une rivière : les premiers moments de la toponymie française en Amérique</i>	189
Liliane Rodriguez, <i>Saint-Laurent (Manitoba) : histoire et lexicométrie</i>	205
Chiara Bignamini-Verhoeven, <i>Le parler canadien dans les deux dernières nouvelles de « La Route d'Altamont » de Gabrielle Roy</i>	219
Andre Klump, <i>La Faculté de foresterie et de géomatique – Le français et les universités francophones au Québec</i>	237
Edith Szlezák, <i>Les insécurités linguistiques chez les Franco-Américains du Massachusetts</i>	243

V. *Politiques*

Hans-Jürgen Lüsebrink, <i>Politique de la langue, défense du français et variétés linguistiques dans le discours du Premier Congrès de la Langue Française au Canada (Québec 1912)</i>	257
Udo Kempf, <i>Quebec zwischen Bundestreue und Separatismus – die Entwicklung nach den Wahlen vom 26. März 2007</i>	269
<i>Liste des participants</i>	281